

RULES AND REGULATIONS

TO BE OBSERVED BY THE

CONVICTS

AT THE

PROVINCIAL PENITENTIARY.

The Convicts must observe strict silence, they must not laugh nor hold communication with each other, by word, sign, or in any other manner; neither will they be permitted to speak to any of the Officers of the Prison, except upon such matters as relate to their work. They must not look at any person, nor will they be allowed to speak to a stranger or receive any thing from him.

They are to approach the Officers of the Institution in a respectful manner, and implicitly to obey their orders, they are not to leave their gangs without the permission of their Keeper, nor are they at any time to be idle by unnecessarily absenting themselves from their work, or by ceasing from labour. They must not either wilfully or carelessly damage their clothing, and they must keep the same, as well as their persons, as clean as their work will allow them.

They are to be careful in the use of such tools and implements as may be required in their work, that neither those nor the materials upon which they are employed are carelessly damaged or destroyed.

They will not be allowed to receive provisions from each other, during the meal hours, unless through the medium of the waiter, and by permission from the Keeper.

When a Convict enters his Cell he must pull to the door so as to be nearly shut, and on the appearance of the Keeper he must immediately complete the shutting and drawing the door close so that the lever will fasten it previous to its being locked. The Convict must then remain standing in front of the Cell until the Keeper has passed it a second time and examined that the lever is locked.

They must not have on their persons, or take into their Cells, any articles but what are given to them by an Officer of the Prison; they must keep their Cells and Bedding as clean as possible, neither damaging or making any marks on them; and their Bed-Clothes are to be folded up by them every morning in the manner pointed out by the Keeper.

They must retire to rest and rise from their beds at the ringing of the inferior bell at night and morning, and before leaving their Cells for the day they must wash and comb themselves.

Convicts must at all times be distant from the boundary wall at least twenty feet, unless they are sent by one of the Officers of the Prison closer thereto.

No two or more Convicts will be allowed to be together beyond the sight and hearing of their Keeper.

No Convict shall be allowed to go into his own, or any other, Cell during the day time, unless sent there by one of the Officers of the Establishment.

Convicts are to speak to the Officers having charge of the Gangs to which they belong on matters connected with their work only; to the Surgeon respecting their health; to the Chaplain or Priest concerning spiritual affairs; and to the Warden alone on all other subjects.

For the violation of any of these rules, punishment will be inflicted.

REGLES ET REGLEMENTS

QUE DOIVENT OBSERVER LES

DETENUS

DANS LE

PENITENTIAIRE PROVINCIAL.

Les Detenus doivent garder le silence le plus stricte, ils ne doivent pas rire ni s'entretenir ensemble, par paroles, signes ou autrement; il ne leur est pas permis non plus de parler à aucun des Officiers de la Prison, si ce n'est en ce qui regarde leur ouvrage. Ils ne doivent regarder personne, et il ne leur sera pas permis de parler aux étrangers ni d'en recevoir quoi que ce soit.

Ils doivent aborder les Officiers de l'Institution avec respect, et leur obéir implicitement. Ils ne doivent pas laisser leur bande sans la permission de leur Gardien, ni rester oisifs sans nécessité, en s'absentant de leur ouvrage ou en cessant de travailler. Ils ne doivent pas, soit volontairement soit par négligence, endommager leurs hardes, qu'ils tiendront, ainsi que leurs personnes, aussi propres que le permettra leur travail.

Ils auront grand soin de leurs outils et instruments, ainsi que des matériaux qu'ils emploieront.

Ils ne pourront recevoir aucunes provisions les uns des autres pendant les repas, à moins que ce ne soit par la voie du garçon de table et avec la permission du Gardien.

En entrant dans sa cellule le détenu doit en tirer la porte et presque la fermer; et à l'apparition du Gardien il doit immédiatement la fermer tout à fait, en la tirant de manière à en laisser tomber le levier pour qu'elle soit fermée à clé. Le détenu doit alors rester debout à l'entrée de sa cellule jusqu'à ce que le Gardien ait passé une seconde fois et se soit assuré que le levier est fermé à clé.

Ils ne doivent avoir sur eux ni emporter dans leurs cellules aucun article qui ne leur aura pas été donné par un Officier de la Prison: ils doivent tenir leurs cellules et linge de lit aussi propres que possibles, ne les endommageant ni y faisant aucune marque; et chaque matin ils plieront leurs couvertures de la manière que le leur ordonneront les Gardiens.

Ils se coucheront et se leveront au son de la cloche intérieure, le soir et le matin; et avant de laisser leurs cellules pour la journée, ils doivent se laver et se peigner.

Les Detenus devront toujours se tenir à la distance d'au moins vingt pieds du mur de clôture, à moins que quelqu'un des Officiers de la Prison ne les envoie plus près.

Il n'est pas permis aux Detenus au nombre de deux ou plus d'être ensemble hors de la vue et de l'ouïe de leur Gardien.

Il n'est permis à aucun Detenu soit d'aller dans sa cellule ou celle d'un autre pendant le jour, à moins qu'il n'y soit envoyé par un des officiers de l'Établissement.

Les Detenus pourront pour ce concerne leur ouvrage seulement parler aux officiers surveillant leurs travaux; au Médecin concernant leur santé; au Chaplain ou au prêtre pour affaires spirituelles, et au Gardien seulement pour tous autres besoins ou affaires.

La violation d'aucune de ces Règles sera suivie de punition.